

## **BATAKURU PETRUUSU DIMMURU NDUN**

<sup>1</sup> Immorde e an min Sim'uunu Petruusu, \*sa-haabaajo e kurkaadu Iisaa Almasiihu on, haa e bee hendiibe gomɔinal fotayngal hittude e ngal amen ngal, immorde e peewal Alla men e Dandoowo on, ɔun ko Iisaa Almasiihu on.

<sup>2</sup> Yo moyyere e buttu sowindirane on e hoore andugol Alla e Iisaa Joomi men on.

### *Fii Tabintingol Noddaandu men ndun*

<sup>3</sup> Ko bawgal makko ngal, Alla yediri en kala ko handuden fii ngurndan e wuurigol wano o faaliraa non, e nder andingol en on Noddirɔ en mangural mun ngal e moyyuki mun kin.

<sup>4</sup> Ko nii o yediri en fodaariiji burɔi hittude e burɔi mawnude ɔin, fii, tippude e ɔin fodaariiji, no tawdiredon e jikku makko on, kanko Alla, ɔun ko onon fuutinoobe boylaare aduna iwrunde e himmeeji bonɔi.

<sup>5</sup> Ko sabu ɔun wadi, geree beyditon e gomɔinal mon ngal jikku moyyo, e hoore jikku moyyo on kadi beyditon ɔon gandal,

<sup>6</sup> e hoore gandal ngal kadi beyditon waawugol hoore mun, e hoore waawugol hoore mun ngol kadi beyditon ɲaɲɲagol, e hoore ɲaɲɲagol ngol kadi beyditon wuurigol wano Alla faaliraa non,

<sup>7</sup> e hoore wuurigol wano Alla faaliraa non beyditon giggol sidɔfankaaku, e hoore giggol sidɔfankaaku ngol beyditon giggol.

<sup>8</sup> Si d̄ii jikkuuji d̄oo sowondirii e mon, d̄i had̄ay on wonude meerenteebe be alaa battane moyye fii andugol Iisaa Almasiihu Joomi men on.

<sup>9</sup> Kono mo aldaa e d̄in, haray ko bundo, mo felsataa, yejjitud̄o ko junuubaaji mun d̄in labbinanoo kon.

<sup>10</sup> Ko d̄un wad̄i, yo musib̄be, burtee wakki-laade fii haqinqingol noddaandu ndu noddad̄on ndun e ko subad̄on kon. Si on warrii non, on yanataa e nder bone few.

<sup>11</sup> Ko nii newniranted̄on no yaajiri naatugol ka laamateeri poomayankeeri Joomi men on, on Dandoowo, d̄un ko Iisaa Almasiihu on.

### *Fii Jannde Yaadunde e Goonga on*

<sup>12</sup> Ko d̄un wad̄i si soono woo mi andintinay on fii d̄ii piiji, hay si tawii hid̄on andi d̄i e hid̄on tabiti e goonga mo hendid̄on on.

<sup>13</sup> Mid̄o sikki no haananimmi ka mi jokka andintingol on, fannin mid̄o e nduu togooru, d̄un ko bandu an ndun,

<sup>14</sup> ko fii mid̄o andi mi sertay jooni e nduu bandu maayooru, wano Iisaa Almasiihu Joomi men on, banginiranimmi non.

<sup>15</sup> Ko d̄un wad̄i si mi etoto fota, fii hay si mi iwoyii, no anditiroyon d̄ii piiji.

<sup>16</sup> Awa, hinaa men baarorbe taariikaaji sinciraadi yoyre, fewndo ko men banginani on ardu Iisaa Almasiihu Joomi men on e bawgal makko ngal. Kono men yi'irii gite amen d̄en tigi mangu makko ngun.

<sup>17</sup> Ko fii o hendike e juude Alla Baabaajo on teddungal e darja fewndo ko o nanunoo hawa

iwrude ka darja heewuɗo fural on, ko Allaahu on daalani mo: «Oo ɗoo ko Biɗɗo an yidfaado, mo mi weltori on.»

<sup>18</sup> Menen kadi, men nanii ngol kongol iwrungol ka kammu, fewndo men wondi e makko ka hoore fello hormorteengo.

<sup>19</sup> Awa meɗen ɓuri fellitude fii konguɗi ɗi annabaabe ben longinaa ɗin, ɗin ɗi tawata si on wattanii yiila, haray on wadii ko moyyi, bay ɗin konguɗi no wa'i wa lampu huɓɓuɗo e nokkuure nibbitunde, haa nde fajiri on feeri, jaawiire nden toowi ndaygini berɗe mon ɗen.

<sup>20</sup> Ko adii kon, andee wonde firo konguɗi ɗi annabaabe ben windi ɗin, ɗun ko daaluyeeji ɗi ɓe longinaa ɗin, hinaa e neɗɗanke iwri.

<sup>21</sup> Ko fii kala kongol longinaangol hinaa e miijo neɗɗanke iwi, kono ko \*Ruuhu Seniido on yimbe ben haaliri ko Alla longini ɓe kon.

## 2

### *Fii Jannoobe Penaale ben*

*(Yud. 1.4-13)*

<sup>1</sup> Woodiino e hakkunde jamaa on waditiibe annabaabe. Jannoobe fenaande woniroyay non e hakkunde mon onon kadi, hara hiɓe ɓisa janndeeji fenaandeeji e nder ko ɓe jannata kon, nawrayɗi e halkaare. Be yedda on Sooditudo ɓe, ɗun ko Joomi on. Ko nii ɓe poodirta e maɓɓe halakuyee yaawuɗo.

<sup>2</sup> Buy jokkoyay jiiɓaare maɓɓe nden, laawol goonga on hoynoyee sabu maɓɓe.

<sup>3</sup> Immorde e miile maɓɓe ɗen, ɓe hiiliroya on konguɗi sincaadi. Kono gila neebii ko ɓe

happanaa kon no badaade tun, awa hayrannde maɓbe nden ɲoɲaa.

<sup>4</sup> Ko fii Alla dandaali malaa'ikaabe waɗunoobe junuubu ɓen, kono o nangi ɓe, o bugii ka yiite jahannama ka ɓe jolkaa ɗon e nder niwre, ɓe jogoraa ɗon fii ɲaaweede.

<sup>5</sup> O dandaali kadi beya yimbe aranɓe, kono ko njeetato o acci e maɓbe, goɗɗo on ko Nuuhu, on waajotonooɗo fii peewal ngal, fewndo ko Allaahu on acciti waamere nden e hoore jamaa ɓe rewataa mo ɓen.

<sup>6</sup> O happani kadi ɗee ca'e Saduuma e \*Amuura mulugol ɗe, watta ɗe ndoondi, fii waɗangol ɓe rewataa mo ɓen kanko Alla misal.

<sup>7</sup> Kono o dandi Luutu feewuɗo on, on mo ɓernde mun wondunoo e sokola tiiduuɗo sabu jikku jiibiidoo ɓee bonɓe,

<sup>8</sup> ko fii on ko feewuɗo hodunooɗo hakkunde maɓbe, mo wonkii mun tampintenoo ɲande woo ɲande sabu angal peewal ngal o yi'aynoo ngal e ngal o nanaynoo ngal.

<sup>9</sup> Awa ɗundoo fow no holli ko Joomiraado on andi ko honno o dandirta yimbe gomɗinɓe ɓen ndarndeede, o donkina ɓe feewaa ɓen haa ɲande ɲaawoore nden,

<sup>10</sup> tentinii ɓen jokkuba himmeeji tuunuuɗi balli mun, hoyna laamu Joomiraado on, ɗun ko ɓee suusube reedu, mawnintiniibe, ɓe hulataa aybinde ruuhuujii ɗin ka kammu.

<sup>11</sup> E hin-le malaa'ikaabe, ɓurɓe ɓe doole e mbawdi ɓen, ɲaawiraali ɓen yimbe hoyre yeeso Joomiraado on.

<sup>12</sup> Kono ɓen jannooɓe fenaandeeɓe ko wa'ube wa kulle buruure ɗe alaa miijoo-miccoo, tagi-

raade fii nangeede mulee, ko fii hibe hoynude ko be andaa. Be muliray wa kulle buruure nii,

<sup>13</sup> ko bone wonata njoddi boneeji maɓɓe ɗin. Be tawi faale maɓɓe on ko jɗangol mbeleede aduna tumbere jalorma. Ko be wa'ube wa ella e waadere, bay hibe weltora ɗaynugol on, hay nde hibe naamida e mon.

<sup>14</sup> Gite maɓɓe ɗen no heewi jinaa, awa kadi be haabataa waɗugol junuubu. Hibe pooda wonkiiɗi ɗi tabitaa ɗin, nawra ɗi e ko boni. Berde ben jannoobe fenaandeeɓe no eltiraa miile, ben ko be fayɓe huɗaabe,

<sup>15</sup> bay be accitii laawol feewungol ngol, be majjirii sabu jokkugol laawol Bal'ama ngol, on bidɗo Be'uura, yiɗunoodo njoddi heborndi bonki.<sup>a</sup>

<sup>16</sup> Kono o feliraa sabu geddi makko ɗin tigi, ɗin geddi woni sabu haa mbabun kun, ɗun ko mummuntehun kun, wowliri wa nedɗo, ɗun hadi on annabaajo waɗugol kuugal feetere.

<sup>17</sup> Ben ko be bulli ɗi alaa ndiyan, ko be duule ɗe hendu raɗotoo, ben no maranaa niwre ɓurnde tekkude nden.

<sup>18</sup> Immorde e yewtereeri maɓɓe manti e mehi, hibe huutora himmeeji jiiɓaare bandu fii poodugol ben fuutorɓe karahan e juude wuuruɓe e majjere ben.

<sup>19</sup> Hibe foda be ndimu, e hin-le kamɓe tigi ko be maccube ko nawrata e halkaare, ko fii mo kala ko maccuɗo ko fooli ɗun kon.

<sup>20</sup> Ko fii si tawii, ɓawto fuutagol tuundiiji oo aduna sabu andugol maɓɓe Joomi on e on

---

<sup>a</sup> 2:15 2.15 Ada. 22

Dandoowo, dɔn ko Iisaa Almasiihu on, si be nangike kadi e pircol dɔn tuundiiji haa dɔ foolii be, haray sakkitorde mabbe nden buray aranere nden bonude.

<sup>21</sup> No burani be ka tawata be andaano laawol peewal ngol, edii, andugol ngol, sela yamiroore hormorteende nde be andinaa nden.

<sup>22</sup> Dun haray be tentinii ko ngol tindol goon-gawol wi'i kon wonde: «Saa'i kala bareeru ndun yiltitanto ko ndu tuutunoo kon», awa kadi: «Saa'i kala kosewii arngii e looteede ngin ruttitoto e rukagol ka loope.»

### 3

#### *Fii Artugol Almasiihu on*

<sup>1</sup> Awa e hino batakuru dɔmmuru ndu mi windani on ndun, yo yibbe. E nder majji dɔ didii non, mi windiranii on dɔ fii anditingol on, walla on hefon miijooji laabudi,

<sup>2</sup> fii no anditiron kongudi dɔ annabaabe laabube ben \*hiitinoo dɔn, e yamiroore Joomi on e Dandoowo en on, nden nde sahaabaabe ben hewtini on.

<sup>3</sup> Ko adii kon, andee wonde ka palaade sakkitorde, yawitiibe aroyay heewube jalnori, wu-uroroyaybe himmeeji mabbe dɔn,

<sup>4</sup> hara hibe wi'oya: «Ko honto ardu makko fodanoondu ndun woni? Ko fii gila baabiraabe ben maayi, fow no wa'i wano wa'unoo non gila aduna on fudɔdii.»

<sup>5</sup> Kono be tewi be yejjiti wonde, ko daaluyee Alla on wafi si kammuuli dɔn e leydi ndin

woodiranoo, leydi ndin suutaa e ndiyan, ndi moyyiniraa ndiyan.

<sup>6</sup> Ko ndiyan kadi aduna feyyunoodo on muliraa ndiyan waamere.

<sup>7</sup> Kono ko on daaluyee Alla kadi wadi si kammuuli fewndiidi dfin e aduna fewndiido on maranaa yiite ngen pande be rewataa Alla ben jaawetee halkee.

<sup>8</sup> Kono no woodi tobbere nde on haanaa yejjitude, yo yibbe: jallal gootal ka Joomiraado on ko wa duubi wuluure, awa kadi duubi wuluure ko wa jallal gootal.

<sup>9</sup> Awa Joomiraado on alaa nennude hunnugol fodaari makko ndin, wano wobbe miijori non. Kono ka liddu dfun, o muppani on tun, ko fii o yidaa hay gooto hayra. Kono ko o yidi, ko yo fow aru e tuubuubuyee.

<sup>10</sup> Awa, jalaande Joomi on arday wa ngujo. Nden pande non kammuuli dfin muliray hito uuyungo, piiji oo aduna sunnee mula, leydi ndin kadi e kuude ko ndi wondi kon feppinee.

<sup>11</sup> Bay dfun fow non no e laawol mulirgol nii, haray pellet hidon haani wuurirde laabal e no Alla faaliraa non.

<sup>12</sup> Awa e nder ko habbidon ardu jalaande Alla nden kon, etee fii no dfun yaawira, dfun ko ka kammuuli dfin mulirta yiite dfon, e ka piiji oo aduna taayirta nguleendi yiite dfon.

<sup>13</sup> Kono enen hiden habbii fodaari Alla ndin, dfun ko kammu hesu e leydi heyri ka peewal ngal hodoyta dfon.

<sup>14</sup> Ko dfun wadi, yo yibbe, e nder nden habbande, etee fii, nde o aroyi, no o tawira on e nder

buttu, hara on aldaa e waadere, on aldaa e ella.

<sup>15</sup> Jogoree mupal Joomiraado men on wa kisiyee, wano Puulusa, oo musidfo men yidaado, windirani on non kapun kadi, tippude e faamu ngu o yedaa ngun.

<sup>16</sup> Ko dun o woni wadude e bataake den fow, ka o wowli fii din piiji don, e ka windande mettude faamude den woni don, de tawata yimbe be faamaa ben e be tabitaa ben boylii noone on, wano be wadiri non e ko heddi e bindi din kon, fii hayrannde mabbe kambe tigi.

<sup>17</sup> Onon non, yo yibbe, bay on hajaama, reenee fii wota on selu jokkon dayni be doftaaki yamirooje Alla den, haa ka yoolon tabital mon ngal.

<sup>18</sup> Awa beydee jaarude yeeso e nder moyyere nden e andugol Joomi men on, on Dandoowo, dun ko Iisaa Almasiihu on, on mo mangural wonani jooni e haa poomaa. Aamiina!



**Version Pular Fuuta-Jallon  
The New Testament in the Fouta-Jallon Pular  
language of Guinea**

copyright © 2010 Pioneer Bible Translators

Language: Pular

Translation by: Traducteurs Pionniers de la Bible

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation, published by Pioneer Bible Translators, was published in 2011.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact [wab.admin@pbt.org](mailto:wab.admin@pbt.org).

The translation was completed in collaboration with Christian Reformed World Mission.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-02-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

024b8126-79ef-5039-bc54-7d61889f8ae6